

中华诗词文化海外口语传播路径探析

杨怡 李宥泽

武汉传媒学院，湖北武汉，430000；

摘要：中华诗词作为中华民族传统文化的重要组成部分，蕴含着丰富的历史、哲学与美学价值。随着全球化的推进，如何有效地将这一文化瑰宝传递给国际受众，成为文化传播领域的重要课题。本文通过分析当前海外中文教育的现状，结合跨文化交流理论，提出了基于数字平台、语言教学及文化交流活动的三大口语传播路径，旨在促进中华诗词文化的国际传播与接受，增强文化软实力。

关键词：海外传播；中华诗词；跨文化

DOI:10.69979/3029-2735.24.11.030

引言

中华诗词，以其独特的韵律美、文化内涵及艺术魅力，堪称中华文化宝库中的璀璨明珠。随着“一带一路”倡议的深入实施及全球汉语热的持续升温，中华诗词文化的海外传播迎来了新的机遇与挑战。然而，由于语言障碍、文化折扣、艺术鉴赏门槛等因素，中华诗词在海外的传播效果并不理想，许多海外受众对其了解有限，甚至存在误解。基于此，探索适合海外受众的口语传播路径，对于提升中国软文化的国际影响力，促进文化交流与互鉴具有重要意义。

得益于当今的技术环境，互联网成为了国际文化传播的一大主要阵地，有学者认为利用互联网的传播优势，对中华元素进行数字化艺术传播，是新时代之下的顺势而为，具有较高的现实意义和时代价值。（董甜甜，2019）还有学者从汉字的角度，分析海外共情传播的可能。（刘立成，2020）也有学者认为新媒体路径的天然优势在于视听文化与交际传统方面的互为适应，提出了诗歌在数字化、游戏化、社交化、移动化以及市场化的新媒体场域中传播的建设性路径。（张鹏霞，2022）

1 数字化诗词资源建设

建设数字化诗词资源是推广中华诗词文化的基础性工作之一。传统的诗词数字资源建设往往是通过收集、整理、分类和标注等方式，将中华诗词文化资源进行数字化处理和存储，方便用户检索。这种方式尽管提供了便利，但对用户自身的诗词文化基础水平和动机有隐性要求。

而另一方面，李子柒等博主在海外传播取得的成功

先例有力说明了基于网络平台以音视频的形式传播中国文化的优势及潜力。基于此，本研究结合师生的专业优势，分别从音频、短视频及微课三方面进行了中华诗词文化的数字资源建设与探索。

1.1 双语诗词诵读

在数字化时代，互联网以其无远弗届的传播力，成为了文化传播的重要阵地。我们充分利用这一优势，整合了学习强国、Youtube 等社会资源，策划并实施了双语诵读作品的海内外传播研究。该研究旨在通过双语播音学生的专业诵读，将中华诗词的韵律美与意境美以声音的形式传递给全球受众，搭建起一座连接古今中外的文化桥梁。

为实现这一目标，本研究精心挑选了具有代表性的中华诗词作品，同时在声音演绎方面，团队遴选了一批双语播音学生，不仅掌握中英文的声音表达艺术，还具备对诗词深刻理解和演绎的能力。在他们的诵读下，每一首诗词都仿佛被赋予了生命，跃然于听众的耳畔。

在传播渠道上，我们选择了学习强国、YouTube 等海内外知名平台，这些平台拥有庞大的用户基础和广泛的国际影响力，能够确保双语诵读作品在国内及海外尽可能得到最大程度的曝光和传播。我们还利用社交媒体等新媒体工具，通过分享、转发、评论等方式，形成圈层传播及口碑传播效应。

1.2 诗词主题微课资源建设

鉴于诗词理解的复杂性，本研究结合双语播音师生的专业优势，设计了一系列诗词主题微课资源。这些微课以短小精悍的形式，深入浅出地解析诗词的时代背景、

作者境遇及修辞隐喻等,旨在帮助受众理解诗词的深层含义。

微课在内容的策划上注重知识的系统性和连贯性,综合考虑诗词的历史发展脉络、主题、风格等因素。同时,本项目注重微课的实用性和趣味性,通过案例分析、互动等方式,激发受众的学习兴趣和动力。

微课的制作利用了现代科技手段,如动画、绿幕抠像技术等,为学习者提供更加直观、生动的视觉体验。同时,微课作品采用了双语对照的方式,既保留了诗词的原汁原味,又方便了海外受众的理解和学习。

在传播上,我们采取了线上线下相结合的方式。线上方面,我们将微课上传至在线教育平台,供全球学习者免费观看和学习。线下方面,我们与国内外学校、图书馆等教育机构合作,举办诗词微课讲座、研讨会等活动,将微课资源引入课堂和社区,进一步扩大其影响力和覆盖面。

通过诗词主题微课资源的建设,我们初步将中华诗词文化以微见著的方式呈现给了国际受众,让他们在学习和欣赏中感受到了中华诗词的独特魅力和深厚底蕴。同时,这一项目也为中华诗词文化的传承和发展注入了新的活力和动力。

1.3 社交媒体与音视频传播

创作并播出诗词主题的广播剧、短剧,是打破语言壁垒、展现中式美学、推广中华诗词文化的创新方式。本研究认为结合双语播音师生的专业优势,利用 TikTok、YouTube 等社交媒体和短视频平台,制作并发布关于中华诗词的趣味短视频等内容,是推广中华诗词文化的有效方式之一。

在广播剧创作中,团队带领学生选取经典诗词作为故事蓝本,通过改编和创作,将诗词中的情感和历史文化背景融入剧情之中。双语播音学生可以利用其语言优势,分别用汉语和外语进行旁白和角色配音,使不同语言背景的听众都能理解和感受诗词的魅力。同时,通过音效、音乐的巧妙运用,营造出符合诗词意境的氛围,使听众仿佛置身于古代文人墨客的世界之中。

在短视频方面,本研究通过创意包装和故事化叙述,结合当下流行的元素和话题,创作具有趣味性和互动性的短视频内容。如请学生创作诗词主题的高质量短剧,用剧情的方式沉浸式地还原诗词的意蕴,同时发挥专业优势在剧中插入相关诗词的学生诵读,或邀请播音名师

进行诗词朗诵或解读,通过以演绎替代讲解的方式吸引观众的关注。同时,还利用动画、音乐等元素进行包装和渲染,提升视频的视觉效果和吸引力。同时,通过精心设计的场景、服装和道具,作品可以还原古代社会的风貌和诗词中的场景。这种视听结合的方式,不仅能让观众更加直观地理解诗词的内容和意境,还能让他们感受到中式美学的独特魅力。

为提升广播剧和短剧的传播效果,创作者利用网络平台进行推广和传播。通过社交媒体、视频分享网站等渠道,将作品发布给全球观众。同时,还可以与海外中文教育机构、文化中心等合作,将作品作为教学资源或文化活动的一部分进行推广。通过这种方式,不仅能够吸引更多国际受众关注和了解中华诗词文化,还能够提升双语播音学生的专业素养和实践能力。

2 汉语教学传播路径

2.1 对外汉语课堂中的诗词教学

结合本团队教师的对外汉语传播背景,研究将中华诗词融入海外汉语教学课程,作为推广中华诗词文化的有效途径。首先,针对教学对象的学习需求及学习能力设计专门的诗词学习模块,结合汉语教学的不同阶段,循序渐进地引入诗词内容。初级阶段,团队选择简单易懂、朗朗上口的诗词,通过诗词的韵律美和意境美,激发学生的学习兴趣。中级阶段,可引入更多具有文化内涵和哲理深度的诗词,引导学生深入理解诗词背后的历史背景、作者情感及文化寓意。高级阶段,还可以进行《庄子》、《烛之武退秦师》等较难经典的教学,让学生感受中华文化的智慧与哲思。

在教学方法上,本团队采用情景教学法、互动式教学等多元化手段,使诗词学习更加生动有趣。例如,通过模拟古代文人雅集的场景,让学生扮演诗人角色,进行诗词朗诵、创作和品鉴,增强学习的参与感和体验感。同时,教师还注重诗词的讲解与翻译,避免文化误读。

2.2 诗词朗诵与创作工作坊

朗诵比赛与创作工作坊是提升海外汉语学习者诗词素养和创作能力的有效平台。通过组织定期的朗诵会和创作工作坊,邀请当地汉语学习者及对中国文化感兴趣的外国友人参与,为他们提供一个展示自我、交流学习的机会。

结合学生的实际学习情况,鼓励学生参加诗词朗诵

比赛。邀请本专业的学生进行发音、语调、停顿等朗诵技巧的示范和指导,帮助海外学生更好地把握诗词的韵律美和意境美。

在创作工作坊中,本团队针对学生的水平与喜好,进行诗词专题活动设计,如结合《天净沙》等以白描为主的较为适合仿写的诗词,鼓励学生尝试通过模仿、改写、创新等方式进行诗词创作,提升他们的汉语表达能力、参与感及获得感,为学生提供展示才华的舞台。同时,还可结合当地的文化背景和受众需求,进行有针对性的讲解和讨论,增强讲座的针对性和实效性。

3 文化交流活动路径

3.1 国际文化节

举办国际文化节或展览是推广中华诗词文化的有效方式之一。随着中国国际形象的提升,越来越多的海外人士亲身来到中国,进行留学、商务交流、近期爆火外网的中国旅行(China Travel)等交流活动。针对这些友华、在华人士,我们也尝试通过线下交流的方式,让他们更近距离的感受中华诗词及中华文化的魅力。

为了更加深入和全面地传播中华诗词文化,同时结合地域特色,我们在国内外合作院校联合开展“中国诗词及地域文化”相关的国际文化节。这一活动旨在通过诗词这一文化载体,展现中国不同地域的文化风貌和人文情怀,吸引国际友人的积极参与和关注。

在国际文化节期间,团队通过诗词朗诵、诗词主题歌曲演唱等形式,让国际友人亲身体验中国诗词的韵律美和意境美。除诗词活动外,活动还结合了地域文化特色,展示了中国各地的风土人情、传统手工艺和美食等。通过现场表演、展览和互动体验,让国际友人更加直观地了解中国不同地域的文化魅力。这种将诗词与地域文化相结合的方式,不仅丰富了文化传播的内容,也增强了文化传播的吸引力和感染力。

在活动的筹备和实施过程中,团队及双语播音专业师生积极与国内外合作院校、宣传机构和企业等建立合作关系,共同扩大活动的外延、内涵及辐射范围。通过多方合作,我们整合了资源,提升了活动的质量和影响力。同时,我们还邀请了国际友人作为嘉宾和参与者,让他们亲身体验中国诗词和地域文化的魅力,促进了中外文化的交流与互鉴。

3.2 诗词主题影视、音乐鉴赏活动

影视、音乐鉴赏作为文化传播的重要一环,能够以其独特的艺术形式,跨越语言 and 文化的障碍,将中华诗词的精髓传递给海外受众。团队将诗词主题影视作品的视觉叙事与诗词主题音乐作品的情感共鸣,将诗词的意境、情感与文化背景进行多维度、立体化的呈现,极大地增强了诗词文化的吸引力和感染力。诗词文化活动可包括诗词主题影视作品、诗词音乐会等多种形式的活动。通过组织专业团队进行策划和实施,确保活动的专业性和吸引力。同时,还可邀请当地的文化机构、学校及社区等组织参与,扩大活动的影响力和参与度。在诗词主题影视作品的鉴赏活动中,我们精心挑选了多部以中华诗词为创作灵感的影视作品,如《知否知否应是绿肥红瘦》中对古典诗词的巧妙引用,《长安三万里》中对唐代诗歌的诗意再现等。这些作品不仅展现了中华诗词的艺术魅力,还通过剧情的推进和角色的演绎,让观众更加深入地理解诗词背后的历史背景和文化内涵。通过组织观影会、影评分享等活动,我们引导海外受众从多个角度思考和理解诗词,促进文化的交流与互鉴。

同时,如诗词主题卡拉ok大赛、诗词音乐会活动也是能增强推广中华诗词文化趣味性的方式。团队结合对外汉语教学课堂活动,或利用国际文化节的机会,带领海外受众接触到诗词主题的音乐、影视等艺术形式,如带领学生、文化节参与者跟唱李白的《梦游天姥吟留别》、影视剧《知否知否》的主题曲等。给诗词主题影视、音乐鉴赏活动打下基础。后将中华诗词与音乐相结合,展现出多种艺术形式共同交织出的中华诗词的独特魅力。这些作品不仅保留了诗词的韵律美和意境美,还通过音乐、影视的渲染和表达,赋予了诗词新的生命和活力。在鉴赏活动中,观众可以通过聆听和感受音乐,更加直观地理解诗词所表达的情感和思想,从而加深对中华诗词文化的认识 and 了解。同时,鉴赏活动会插入如情景剧演绎、汉服试穿、诗词歌曲卡拉ok等互动环节。

还可举办诗词文化体验活动,让海外受众通过亲身体验感受中华诗词文化的魅力。例如,可组织诗词主题旅游活动,带领游客参观与诗词相关的历史遗迹、文化景点等,了解诗词背后的历史背景和文化寓意。同时,还可安排诗词创作体验活动,让游客在专业人士的指导下尝试诗词创作,感受创作的乐趣和成就感。

此外,我们还拟通过线上平台,如社交媒体、视频网站等,进行诗词主题影视、音乐作品的推广和传播。

通过制作短视频、发布影评和乐评等方式,吸引了更多海外受众的关注和参与,形成口碑传播效应。

这些活动不仅能扩大诗词文化的影响力,还为海外受众提供了一个便捷、高效的了解和学习中华诗词文化的渠道,从而为中华诗词文化的传承和发展注入了新的活力和动力,促进中外文化的交流与互鉴。

4 结语

本研究通过多元路径的实践,探讨了中华诗词文化通过口语海外传播的有效性,包括数字化诗词资源建设、汉语教学传播路径以及文化交流活动路径等多个方面。通过深入分析当前海外中文教育的现状和文化传播的特点,我们提出了基于数字平台、语言教学及文化交流活动的三大口语传播策略,旨在促进中华诗词文化的国际传播与接受。

在数字化资源建设方面,我们充分利用互联网平台的优势,通过双语诵读、微课资源及社交媒体传播等方式,将中华诗词文化以声音和视觉的形式推向了世界舞台。在汉语教学传播路径中,我们将诗词融入海外汉语教学课程,通过情景教学法、朗诵比赛及创作工作坊等

形式,提升了海外汉语学习者的诗词素养和创作能力。在文化交流活动路径中,我们举办了国际文化节、诗词主题影视及音乐鉴赏活动等多种形式的文化活动,让海外受众通过亲身体验感受中华诗词文化的魅力。

中华诗词文化的海外传播仍面临诸多挑战和机遇。我们应继续深化与海外中文教育机构的合作,拓展文化传播的渠道和平台,提升传播效果和质量。同时,我们还应注重培养具有国际视野和跨文化交流能力的专业人才,为中华诗词文化的海外传播提供有力的人才保障。通过不断努力,我们相信中华诗词文化将在海外焕发出更加绚丽的光彩,成为连接中外文化交流的桥梁和纽带。

参考文献

- [1]董甜甜. 互联网时代中华元素的数字化艺术传播研究[D]. 东南大学,2019.
 - [2]张鹏霞. 杜甫诗歌的新媒体传播与接受研究[D]. 吉林大学,2022.
- 作者简介: 杨怡(1994年8月),女,汉族,籍贯:湖北,职称/职位:助教/专任教师,研究方向:国际传播。